

## Jin Ping Mei The Golden Lotus Lanling Xiaoxiao Sheng

"The greatest novel of physical love which China has produced." —Pearl S. Buck A saga of ruthless ambition, murder, and lust, The Golden Lotus (Jin Ping Mei) has been called the fifth Great Classical Novel in Chinese literature and one of the Four Masterworks of the Ming novel. Admired in its own time for its literary qualities and biting indictment of the immorality and cruelty of its age, it has also been denigrated as a "dirty" book for its sexual frankness. It centers on Ximen Qing, a wealthy, young, dissolute, and politically connected merchant, and his marriage to a fifth wife, Pan Jinlian, literally "Golden Lotus." In her desire to influence her husband and, through him, control the other wives, concubines, and entire household, she uses sex as her main weapon. The Golden Lotus lays bare the rivalries within this wealthy family while chronicling its rise and fall. It fields a host of vivid characters, each seeking advantage in a corrupt world. The author of The Golden Lotus is Lanling Xiaoxiaosheng, whose name, a pseudonym, means "Scoffing Scholar of Lanling." His great work, written in the late Ming but set in the Song Dynasty, is a virtuoso collection of voices and vices, mixing in poetry and song and sampling different social registers, from popular ballads to the language of bureaucrats, in order to recreate and comment mordantly on the society of the time. This edition features a new introduction by Robert Hegel of Washington University, who situates the novel for contemporary readers and explains its greatness as the first single-authored novel in the Chinese tradition. This translation contains the complete, unexpurgated text as translated



## Where To Download Jin Ping Mei The Golden Lotus Lanling Xiaoxiao Sheng

erotic classic Jin Ping Mei, a work about Hsi Men (Ximen Qing) and his six wives that, with its graphic descriptions and instructions, is said to have inspired the Kama Sutra, among other books. The Jin, Ping and Mei in the title are the later three wives, and the most interesting ones for our purposes. One of those later spouses, whose name translates as Golden Lotus, is a character from the classic "Outlaws of the Marsh," delightful woman lady who poisons her ugly, smelly, not-getting-it-done first husband to marry the libertine Hsi Men, and is punished for this crime by the tiger-slaying, heroic brother of husband one. In Jin Ping Mei, Hsi Men is able to take advantage of the corrupt regime and have that heroic brother sent far, far away, while he continues to enjoy his wives and lifestyle. Beiles simplified and improved upon his translation, removing tedious interviews with court officials and drawing out some of the more intimate scenes. The work is also known, in English, as "Golden Lotus," "The Love Pagoda," "The Six Wives of Hsi Men," etc...

In this first of a planned five-volume set, David Roy provides a complete and annotated translation of the famous Chin P'ing Mei, an anonymous sixteenth-century Chinese novel that focuses on the domestic life of Hsi-men Ch'ing, a corrupt, upwardly mobile merchant in a provincial town, who maintains a harem of six wives and concubines. This work, known primarily for its erotic realism, is also a landmark in the development of the narrative art form--not only from a specifically Chinese perspective but in a world-historical context.

"In this new study of desire in Late Imperial China, Martin Huang argues that the development of traditional Chinese fiction as a narrative genre was closely related to changes in conceptions of the fundamental nature of desire. He further suggests that the rise of vernacular fiction during the late Ming dynasty should be studied in the context of contemporary debates on

## Where To Download Jin Ping Mei The Golden Lotus Lanling Xiaoxiao Sheng

desire, along with the new and complex views that emerged from those debates. Desire and Fictional Narrative in Late Imperial China shows that the obsession of authors with individual desire is an essential quality that defines traditional Chinese fiction as a narrative genre. Thus the maturation of the genre can best be appreciated in terms of its increasingly sophisticated exploration of the phenomenon of desire."

Jin Ping Mei -- translated into English as *The Plum in the Golden Vase* or *The Golden Lotus* -- is a Chinese novel of manners composed in vernacular Chinese during the late Ming dynasty. The author took the pseudonym Lanling Xiaoxiao Sheng, "The Scoffing Scholar of Lanling," and his identity is otherwise unknown. The first volume of a celebrated translation of the classic Chinese novel This is the first volume in David Roy's celebrated translation of one of the most famous and important novels in Chinese literature. *The Plum in the Golden Vase* or, *Chin P'ing Mei* is an anonymous sixteenth-century work that focuses on the domestic life of Hsi-men Ch'ing, a corrupt, upwardly mobile merchant in a provincial town, who maintains a harem of six wives and concubines. The novel, known primarily for its erotic realism, is also a landmark in the development of the narrative art form—not only from a specifically Chinese perspective but in a world-historical context. With the possible exception of *The Tale of Genji* (1010) and *Don Quixote* (1615), there is no earlier work of prose fiction of equal sophistication in world



## Where To Download Jin Ping Mei The Golden Lotus Lanling Xiaoxiao Sheng

century classic Chinese novel Jin Ping Mei. Acclaimed the 'No.1 Marvellous Book' of the Ming dynasty, Jin Ping Mei was banned soon after its appearance, due to the inclusion of graphically explicit sexual descriptions. So far there have been nearly a dozen English adaptations and translations of the novel. Working within the framework of Descriptive Translation Studies, this thesis provides a translational history of Jin Ping Mei in English, supported by various paratexts, including book covers, reviews, and archival materials. It also conducts textual comparisons to uncover the translation norms at work in each of the only two complete translations, namely *The Golden Lotus* by Clement Egerton and *The Plum in the Golden Vase* by David Roy, respectively. The notions of agency, habitus and capital are introduced for the examination of the transference of linguistic, literary and cultural aspects of the two translations. The project is the first systematic research effort on the English Translations of Jin Ping Mei. Given its pioneering status and interdisciplinary nature, the data, method and findings of this thesis will potentially enrich the fields of Translation Studies, Comparative Literature and Chinese Studies.

Believed to be created before 1514, *Ruyi Jun Zhuan*, aka, *Lord of Utmost Satisfactoriness* is the first erotic novel created in the Ming Dynasty preserved so far. In less than 10,000 traditional Chinese characters, it depicts the lechery between Empress Wu, the only female emperor of China in its course of five thousand years, and her many lovers, which include two emperors, a monk, an imperial physician, two officials

## Where To Download Jin Ping Mei The Golden Lotus Lanling Xiaoxiao Sheng

and especially a young man named Xue Aocao, the Lord of Utmost Satisfactoriness as indicated in the title. In the latter half of her life, Empress Wu is seized with increasingly booming sexual desire which is never truly quenched by her many gigolos until the day she meets Xue Aocao. A versatile young man puzzled by his overly large manhood, Xue Aocao embarks on a journey of serving the most powerful woman with his utmost satisfactoriness, he himself denying any wealth, rank or exclusive favor on him. With his remonstrations, Aocao helps the restoration of the Tang Dynasty ruled by the Li Family. With their years of intimacy, they grow more attached to each other. As Empress Wu is facing her imminent mortality, this cruel empress, with righteousness from her sex and affections, makes a plan for Aocao, something she has never done before, by hiding him in her nephew's mansion so that he could escape from his possible doom once she is no longer in power. When other lovers are met with tragic ends, Aocao makes his escape from the imperial palace and roam around the land. Two thirds of the book are devoted to the promiscuous affairs between Empress Wu and Xue Aocao, with detailed narrations to their dialogues, actions and gestures in those intercourses. With its detailed sexual depictions, Lord of Utmost Satisfactoriness exerts vital influences on later Chinese classics such as Jin Ping Mei (the Plum in a Golden Vase) and others. Prohibited in many dynasties, Lord of the Utmost Satisfactoriness unveils the erotic life of the only female ruler and a man shining with not only his manhood but also his talents, indifference to wealth and fame, sense of justice and seizure of the right



## Where To Download Jin Ping Mei The Golden Lotus Lanling Xiaoxiao Sheng

promises both an astute reflection on human tendencies and a sumptuous, intoxicating take on Chinese erotica. This new edition: Features a superb new introduction by Robert Hegel of Washington University, who explains its importance as the first single-authored novel in the Chinese tradition Contains the complete, unexpurgated text as translated by Clement Egerton with the assistance of Shu Qingchun (later known as Lao She, one of the most prominent Chinese writers of the twentieth century) Ensures translation has been pinyinized and corrected for this new edition

Portrays the ongoing revolution in cultural production that has transformed contemporary life in the People's Republic of China.

Using the concept of theatricality to study *Water Margin* and *Journey to the West*, this study illustrates how writing and reading in early modern China became fused with a theatrical imagination in response to destabilizing social and political forces.

This is the fourth and penultimate volume in David Roy's celebrated translation of one of the most famous and important novels in Chinese literature. *The Plum in the Golden Vase* or, *Chin P'ing Mei* is an anonymous sixteenth-century work that focuses on the domestic life of Hsi-men Ch'ing, a corrupt, upwardly mobile merchant in a provincial town, who maintains a harem of six wives and concubines. The novel, known primarily for its erotic realism, is also a landmark in the development of the narrative art form—not only from a specifically Chinese perspective but in a world-historical context. This complete and annotated translation aims to faithfully represent and elucidate all the rhetorical features of the original in its most authentic form and thereby enable the Western reader to appreciate this Chinese masterpiece at its true worth.

## Where To Download Jin Ping Mei The Golden Lotus Lanling Xiaoxiao Sheng

"The greatest novel of physical love which China has produced."-Pearl S. Buck A saga of ruthless ambition, murder, and lust, *The Golden Lotus* (Jin Ping Mei) has been called the fifth Great Classical Novel in Chinese literature and one of the Four Masterworks of the Ming novel. Admired in its own time for its literary qualities and biting indictment of the immorality and cruelty of its age, it has also been denigrated as a "dirty" book for its sexual frankness. It centers on Ximen Qing, a wealthy, young, dissolute, and politically connected merchant, and his marriage to a fifth wife, Pan Jinlian, literally "Golden Lotus." In her desire to influence her husband and, through him, control the other wives, concubines, and entire household, she uses sex as her main weapon. *The Golden Lotus* lays bare the rivalries within this wealthy family while chronicling its rise and fall. It fields a host of vivid characters, each seeking advantage in a corrupt world. The author of *The Golden Lotus* is Lanling Xiaoxiaosheng, whose name, a pseudonym, means "Scoffing Scholar of Lanling." His great work, written in the late Ming but set in the Song Dynasty, is a virtuoso collection of voices and vices, mixing in poetry and song and sampling different social registers, from popular ballads to the language of bureaucrats, in order to recreate and comment mordantly on the society of the time. This edition features a new introduction by Robert Hegel of Washington University, who situates the novel for contemporary readers and explains its greatness as the first single-authored novel in the Chinese tradition. This translation contains the complete, unexpurgated text as translated by Clement Egerton with the assistance of Shu Qingchun, later known as Lao She, one of the most prominent Chinese writers of the twentieth century. The translation has been pinyinized and corrected.

This book investigates the English translations and adaptations of the sixteenth century classic

## Where To Download Jin Ping Mei The Golden Lotus Lanling Xiaoxiao Sheng

Chinese novel Jin Ping Mei. Acclaimed the 'No.1 Marvellous Book' of the Ming dynasty, Jin Ping Mei was banned soon after its appearance, due to the inclusion of graphically explicit sexual descriptions. So far there have been more than a dozen English adaptations and translations of the novel. Working within the framework of descriptive translation studies, this book provides a translational history of the English versions of Jin Ping Mei, supported by various paratexts, including book covers, reviews, and archival materials. It also conducts textual comparisons to uncover the translation norms at work in the only two complete renditions, namely *The Golden Lotus* by Clement Egerton and *The Plum in the Golden Vase* by David Roy, respectively. The notions of agency, habitus and capital are introduced for the examination of the transference of linguistic, literary and cultural aspects of the two translations. The book represents the first systematic research effort on the English Translations of Jin Ping Mei. Given its pioneering status and interdisciplinary nature, the data, structure and findings of this book will potentially enrich the fields of Translation Studies, Comparative Literature, Chinese Studies, Cultural Studies and Book History.

[Copyright: ff5710a19e8a156e1c185d8ba1039493](https://www.amazon.com/dp/B000APR000)